

# 如夢，

Passing  
By

# 看雲

# 去

組合語言舞團  
25周年謝幕展演

楊桂娟 舞蹈創作

陳長志 文件策展

Miyoko Shida Rigolo 特邀演出

飄移於心緒流沙

夢迴於人生戲碼

雲幻風景，瞬息流變

迷失、墜落、攀升、翱翔

依隨身心的平衡呼喚

聆聽靈性的守護謳歌

雲遊歸處，乍見真我

生命總是萬種風情



# 如夢，看雲去 創作源起

書法與舞蹈都是藝術，最後都將帶領我達到身心合一，通往生命靈性道路。

「舞蹈從書法中探索」系列作品為舞團藝術總監楊桂娟創作主軸之一。共分為三個系列：

系列一作品分別為《An Adventure of Dancing in Ink- Chinese Calligraphy Image in Modern Dance》（1989）、《書法的聯想》（1989）、《月字以後》（1990）。此系列作品內容著重書寫律動與動作情境關係的玩味。

系列二作品分別為《墨跡》（1996）、《篆流》（1996）、《狂草之歌》（1996）。作品聚焦於跨領域對話的實驗，創作元素加入影像。表演者為舞蹈專業及書畫專業工作者交會演出，表演空間從室外到劇場內連成一線，企圖破除行為藝術與表演藝術在定義上與身體美學的絕對分野，以創造舞蹈藝術表演與觀賞的新視角及新語境。

系列三作品為《如夢》（2014）、《Passing By》（2017）、《如夢，看雲去》（2018）。這3支作品皆以蘇東坡的《念奴嬌》詩作為創作內容主體，逐步探索動作、影像、裝置元素對話的內容與形式。2017年《Passing By》是根據2014年《如夢》作品延伸的長篇舞作，其演出形式應運不同藝術節、不同場域（正式劇場與博物館）所需而進行必要的轉化，促使這系列的作品獲得更有機的能動性。

今年《如夢，看雲去》，是「舞蹈從書法中探索」創作高度上的最大挑戰。創作內容除了保留蘇東坡的《念奴嬌》詩作內涵外，也融合了目睹家鄉地震所體會到生命無常的心境變化，及2016年看到日本禪性舞者Miyoko Shida所演出瑞士新馬戲公司經典作品《Sanddorn Balance》而心生觸動，最終決定透過跨國及跨領域創作方式，轉化《念奴嬌》詩文中「情」與「意」的內涵。除了傳達文人生命的寬度與豁達之美，並鼓舞他人縱使生命面臨困頓，宜坦然面對，並積極發揮生命的意義與價值。



## 組合語言舞團 源起與隨思 舞團團長暨藝術總監——楊桂娟

## 25週年展演 製作簡介 組合語言舞團

90年代的台灣舞蹈界，想發表舞蹈創作的人幾乎都必須創立舞團，往往舞團團長暨藝術總監都是同一個人，組合語言舞團也不例外。日日年年，舞團就這樣單純地、不怕死地、辛苦卻甘之如飴地來到了25年。我始終相信，行走在對的道路，會有對的人在路上一同相互支持、勉勵與協助。

組合語言舞團於1993年10月16日誕生，衷心感謝這一路上，因著師長與朋友及學生們的照拂，使得舞團平安長大，實屬至幸。然舞團也將因營運困難與虧損的事實，必須在2018年10月28日劃下休止符。25年來，舞團提供4年級至8年級生共33位創作者發表作品，總共累積了72首各具特色作品。除了成為提供最多創作者發表新作的舞團之外，也為台灣現代舞發展留下豐富多元的風格和軌跡。

感謝多年來贊助舞團的文化部、國藝會、台北市政府、新北市政府以及國立台灣藝術大學與親朋好友們，更感謝所有工作夥伴們對舞團的全然奉獻與付出。

### 1. 「演」——《如夢，看雲去》

以藝術總監楊桂娟「舞蹈從書法中探索」系列三作品《如夢》為基底，重製編創為精緻製作《如夢，看雲去》。舞作特別融合享譽國際的日本禪性舞者志田美代子（Miyoko Shida）所演繹的瑞士新馬戲公司經典舞作《Sanddorn Balance》於演出中，共同形塑建構一場中、日二國結締成的跨國與跨域「身、心、靈」合一的舞蹈盛宴。

### 2. 「展」——《後巴別，組合語言》

「巴別塔」（Babel）在《創世紀》古籍記載除了是「上帝之門」之外，也是創造多元豐厚文化的搖籃。在「巴別塔」諸多文化境域裡，尤以「身體語言」文化的多樣性最受矚目。舞團屬性亦是透過「組」世界各國優秀藝術家，「合」鳴出多元風貌的藝術語言。因此特別邀請傑出的旅德藝術家陳長志以《後巴別，組合語言》裝置文件展為題，將舞團25年來所有演出製作精華影像，融合在深具創意的當代「後巴別塔」裝置中，以展現舞團為台灣表演藝術文化所種下多元、獨特、精彩的舞蹈影像史料。



《Sanddorn Balance》由 Mädir Eugster Rigolo 發明，由 Miyoko Shida Rigolo 演出。僅僅只用十三支棕櫚枝，日本藝術家志田美代子創造了一個專注平靜的綠洲，一個平衡的境地。然而就在瞬間，短暫的喜樂時刻又被藝術家自己摧毀。

《Sanddorn Balance》獨特的成功故事始於二十二年前。1996 年，瑞士劇場製作人希格羅為舞台劇《Sanddorn》創作了一齣平衡力表演，這齣戲的場景設立於深達膝蓋的沙中，唯一的道具是乾枯掉的椰子樹葉，這些樹葉都是希格羅從全世界最美麗的沙灘收集而來。這就是讓世人震撼的《Sanddorn Balance》的起源，從此之後，這支舞就在馬戲團、劇場、美術館和歌劇院中不斷上演，深深吸引了不同文化、年齡和教育程度的全球觀眾。

許多年間，希格羅是唯一的演出者。直到幾年前，他才將《Sanddorn Balance》的秘密分享給幾位非常傑出的藝術家，這些藝術家如今都在全世界演出，振奮了各地的觀眾。希格羅說：「我教給志田的只有技術，表現和詮釋則由她自己發揮，看到她把這支舞帶上世界舞台，我感到無比驕傲。」志田呈現的是帶著神秘感的《Sanddorn Balance》，以她專注和敏感的演出感動全世界觀眾。2012 年，就在她開始演出這支舞碼不久後，即獲得俄羅斯國家馬戲團的獎勵。她首次在西班牙電視台演出是現場轉播，幾天之後，該演出的影片在 YouTube 上即獲得了超過百萬次的讚。



## Sanddorn Balance 舞作簡介

帶你在幻變的雲彩中，通過有刺的棕櫚圍籬；  
牽你在千年純淨的生命花園悠遊，  
笑看曾有的貪、瞋、痴；  
路途雖曲折，然而，時時有光照拂。  
最後，我們終將一起飛向天使呵護的國度，無憂，無懼。

1. 序曲  
舞者：楊琇如  
音樂：沙漠中風沙音效
2. 《雲幻》  
舞者：林姿均、許書銓、何嘉恩  
音樂：陳世興
3. 《抹雲》  
舞者：楊琇如、林姿均  
音樂：New age 山居新紀行
4. 《雲漫》  
舞者：楊琇如  
音樂：War Anthem/ Max Richter  
The Three Worlds：Music Woolf Works
5. 《除雲》  
舞者：楊琇如、林姿均、許書銓、何嘉恩  
音樂：（第 1 段 4 人舞）— 蔡子萱（鼓打擊）  
音樂：（第 2 段 2 人舞）— 陳世興音效剪接  
音樂：（第 3 段 3 人舞）— 水與氣流漩渦音效  
音樂：（第 4 段 2 人舞）— 火燒木與鋼琴音效  
音樂：（第 5 段 4 人舞）— 水與西藏鉢音效
6. 《雲淡風輕》  
舞者：楊琇如、林姿均  
音樂：楊桂娟
7. 《雲非雲》（原名 Sanddorn Balance）  
原編舞者：Mädir Rigolo  
舞者：Miyoko Shida Rigolo  
音樂：陳世興
8. 終曲  
舞者：蔡子萱  
音樂：蔡子萱（現場打擊）、陳世興

## 如夢，看雲去 演出內容

一看到『組合語言』要舉行 25 週年謝幕製作，先是如常地被桂娟的製作題目吸引，看似雲淡風輕，但心想應該又能再一次看到兼具舞台視覺與肢體動作美感的作品吧！和陳長志合作？妙哩！是要用到很多照片嗎？但突然也瞄到幾個奇怪的字：「謝幕製作」？沒看過什麼人用過「謝幕製作」，一心只想著是要用很多有趣的方式謝幕吧？直到桂娟傳來訊息，說明這是個「劃下句點」的演出，我才弄明白，舞團走到 25 年，是真的要「謝幕」了！

回首『組合語言』一路發表過的作品，不單單是看到桂娟各種心情寫照，也看到舞團總是一如其名，無私地提供來自各方編舞家創作資源，單單是國內編舞家的名單就是洋洋灑灑，從比較資深的陳偉誠、楊銘隆、卓庭竹、黎美光，還有同樣在組團的林文中、顏鳳曦，有「主任級」的林秀貞、陳書芸，還有對製作超級「龜毛」的周書毅和賴翠霜，再加上蘇子毓、王正芬、林怡芳、鄭莉莉、徐玉如、李國治、楊琇如、陳詠俐等等，近期還有新生代好手田孝慈，以及最新的譚天、李承寯、張雅為、王珩，真是令人好生佩服！

這得是桂娟的獨具慧眼，才能創造出這麼多元的合作機會，成功組合成一檯檯具特色的製作。桂娟應該也有顆強大的心臟，才能應對每位編舞家從構思、排練到成品階段的不同要求。桂娟一貫的笑臉迎人，以溫柔平靜的好脾氣與智慧巧思解決問題，應該是她最大的利器吧？

乍聞『組合語言』要向大家謝幕，讓國內為數不算多、長期穩健經營的舞團又少了一個，實在不能說沒有遺憾，但桂娟有勇氣做出這樣一個大決定，切換出自己的新旅程，我有無盡的佩服。在舞團紮紮實實走過 25 年後，我誠心向她所寫下的台灣舞蹈史篇章致敬，也祝福桂娟老師日後天天開心，可以如夢，看雲去！



舞蹈空間舞團團長——平珩

## 藝文界賀詞

張曉風  
藝文界賀詞

### 舞雩和舞之子

給桂娟以及 25 歲的組合語言舞團

(1)

「山光照檻水繞廊，舞雩歸詠春風香。」

這是朱熹的句子，說的是四時讀書之樂。朱熹距今近千年，朱熹這句子裡的「雩」，不是他自己想出來的，是更古早以前《論語·先進篇》中的話，是孔子的弟子點在孔子指名要他發表「我的願景」時說的。孔子先聽了其他徒弟的偉大志願都不置可否，最後聽到點的發言，才立刻按了個「讚」。

點的心願很低調，只不過跟著一票大大小小的青少年，一起跳到春天的河水中去野浴。然後，一路走回家。路上，有座「公共建築」，是個舞台。這舞台是鄉人祈禱求雨的地方，叫「舞雩」。它高出地面大約二米半，又是個四面通風的開放性舞台，周圍則常會種許多樹，所以，不祈雨的時候，是個絕佳的乘涼所在。

點認為，跟著一堆沒有心機的少年，河中浴罷，穿上今春新縫的春衣，跑到祈雨用的舞台上感受春風的吹拂，（啊！想想那些渾身淋漓的來自流水、新衣和清風的美好觸覺！）然後一路唱些歌兒回家，此乃人生至樂。

點跟朱熹的時代差了一千五百年，但朱熹仍然嚮往著那條湛湛清江以及那一陣一陣吹向舞雩高台上的煦煦春風。

——只是，對我而言，我卻渴望看看沂水之畔的那座疏朗的舞蹈之台，那個專為「拚經濟」而建的舞雩。年年，為著向上蒼祈求時雨，以足衣食，鄉人在其上誠心獻舞。他們用怎樣的身姿怎樣的眼神，怎樣顫抖而虔敬的肢體向天神切切禱祈？他們的態度想必卑順，因為有所求——但也想必理直氣壯，因為糧食本來就是天下之人共同必須得到的恩惠。這其間，可以有無窮的想像。

(2)

在都市裡，舞雩消失了，取而代之的是「戲劇廳」、「音樂廳」和「歌劇院」。

舞不再是跳給神看的，它是跳給市民看的了。而我仍愛著那個字——甲骨文中的舞，它寫成這樣：



其中有點像「大」字的部分其實就等於是「人」。古人造字那時代的思維是，天大地大人。人，頂天立地，天生就偉大。至於人左右手上吊著的那東西，文字學家認為

是鼈牛尾巴，用來加強手勢動作。

如果我們把這個舞字當寫實性的圖畫來看，就不難發現中國人（或擴充為亞洲人、東方人）的腿脛相較於歐西之人，可說不太長。我們的舞蹈表情常集中於手臂手腕和手指上，那對可愛的鼈牛尾巴則助長了手臂肢體的誇張和揮灑。

鼈牛尾巴粗大強壯，舞動起來想必虎虎生風，充滿農業人民的剛健的肌肉力道。

相較於魏晉人物手執白玉柄的塵尾互作清談（而且，由於手指白皙透明，以致手跟白玉柄都分不出來了），則後者只能趕趕蒼蠅，揮揮灰塵。唉！上古舞者揮動的鼈尾才是向上天呼風喚雨的大意志力。

### (3)

古人小孩上學，家長不必另外送孩子去才藝班學芭蕾，學校課程中就包含了這一項，《禮記·月令》篇中提到：

「入學習舞」

聽來令人羨煞。

古人成語中還有個「舞勺之年」（出於《禮記·內則》），指的是十三歲，因為十三歲（等於現在的十二歲）先學「初級班的舞勺」。等「高級班」，學的叫「舞象」，加上射御。

別瞧古人不起，古人也很懂「全方位教育」呢！

### (4)

年輕的時候，常以為既然「人之異於禽獸者幾希」，則這個「幾希」十分可貴，值得去努力追求。所以，彈鋼琴是好的，背唐詩是好的，練書法是好的，去考大學當然也是好的……因為這些高雅行為，動物都不會……

不過及至老了，回頭一看，跟動物差不多的行為，恐怕是更好的。例如小鳥懂得正常作息，懂得什麼時候該起床，什麼時候該睡覺。穿山甲懂得用鱗片保護好自己。大老虎懂得辛苦覓食來餵小老虎……動物跟人類類同的行為，也應該好好效法，這叫「禮失求之於野（獸）」吧？

我在《列子》一書中看到「瓠巴（古代音樂家）鼓琴，鳥舞魚躍」，覺得極美極懾人。其實，不用音樂，公鶴自然就會跳舞給母鶴看。跳舞，是人類幾乎要失傳而動物尚懂得的美學。

但願未來的新人類少玩手机多起舞，身體的，和心靈的。古書中有「舞人」和「舞子」這類的字眼，但願「智極反笨」的世人能恢復自己成為舞之人、舞之子的身分。今日的舞之子也許不再求雨，只求有另一番自己，從習見的日常的身體中蹦出來，蹦向風，蹦向海，蹦向挾著歌聲而遠跨長空的虹霓。

Sad to hear of the closing of your company as it has brought so much joy and thoughtful reflection to the world. Your work and the company have always been an example to me of dance as the platform for community in the broadest and most generous sense of that idea. I have always admired your company's ability to continually honor the spirit of dance as the most immediate means of communication and an invitation for all to be heard and participate in the dialogue. Thank you for your generous spirit and dedication.

## David Grenke

Former principal dancer for the Paul Taylor Dance Company

The founder of ThingsezIsee'm Dance/Theater

Chair and Professor of Theatre & Dance, UC DAVIS

I am honored to have the chance to offer words celebrating the monumental achievement of the 25th anniversary of Kuei-Chuan Yang's Assembly Dance Theatre. I have had the good fortune of witnessing Assembly Dance Theatre perform both in Texas in the United States and also in Taipei. The strength and visual clarity of Kuei-Chuan Yang's vision make for compelling dance theatre, creating delicate balances of visual imagery and dance, in which each heightens the other, making the whole greater and more transformative than its parts. The exceptional dancers of Assembly Dance Theatre so well versed in both traditional and contemporary movement forms, so committed in their physicality, offer a clarity and precision in their performing that is eloquent in its poignancy. As a director Kuei-Chuan Yang brings an ease, elegance and subtle power to her dance making, all qualities visible in the completed dances. She has been an inspiration to me and I know also to many others. Congratulations on the 25th year of Assembly Dance Theatre and good luck in your future endeavors!

## Jordan Fuchs

Director of Jordan Fuchs Dance Company

Associate Professor of Dance Texas Woman's University, USA

## 楊桂娟 藝術總監 / 編舞者



UCLA 舞蹈研究所畢業主修創作

前國立台灣藝術大學舞蹈系主任

現為組合語言舞團團長暨藝術總監

1989 年～ 2018 年創作作品共 30 首，演出地點台灣、美國、加拿大等地。

其作品內容按題材可分為二大主軸。

舞蹈從生活與生命中探索——

《反常的心跳》（1989）、《圓非圓》（1990）、《天狗吃月》（1990）、《盈·缺》（1990）、《吃桃放你去迴迴》（1993）、《季節》（1995）、《山與狗》（1997）、《墜落天使》（1999）、《On Line》（2000）、《枝與葉》（2001）、《浮光掠影》（2001）、《冬》（2001）、《花開·花落》（2001）、《生·滅》（2001）、《百合》（2002）、《禮物》（2002）、《愛情新樂園》（2003）、《紅與白》（2005）、《北極光》（2006）、《微笑》（2008）、《微笑飛了！在空中盤旋》（2011）、《月照》（2013）

舞蹈從書法中探索——

系列一：《An Adventure of Dancing in Ink- Chinese Calligraphy Image in Modern Dance》（1989）、《書法的聯想》（1989）、《月字以後》（1990）

系列二：《墨跡》（1996）、《篆流》（1996）、《狂草之歌》（1996）

系列三：《如夢》（2014）、《Passing By》（2017）、《如夢，看雲去》（2018）

## 演出製作群

## 志田美代子 客席藝術家

### Miyoko Shida Rigolo (Miyoko Shida)



「妳以溫婉靜謐的禪風精神，精準地將棕櫚枝搭疊成偌大如鳥飛翔的生命形骸，好讓他人感受『定靜』是生命自由自在的靈藥。妳將輕小單薄白淨的鳥羽，安放與抽離於此形骸之間，此般生滅形式懇切地提醒眾生，一根鳥羽的輕靈，足以決定生死。這場生命之舞的演繹，有如人生道路的真實情節，崎嶇而難行；然我們深知，這是通往天堂深刻而必要的修鍊。」

——楊桂娟 20180720 寫給 Miyoko Shida

1960 年，志田美代子出生於日本廣島縣福山市，日本國立山口大學文學系畢業。1999 到 2000 年間，她在義大利與瑞士演出《平衡舞》，該舞碼是希格羅舞團（現更名為希格羅瑞士新馬戲團）的作品。這是她首次與身兼希格羅舞團總監與表演者的希格羅（Mädir Eugster Rigolo）合作，希格羅也是平衡系列舞碼的原始創作者。2000 到 2001 年間，她回到巴黎，繼續以編舞家的身分與希格羅舞團合作平衡系列。2002 年到 2012 年間，她在巴黎帶領自己的團隊，為日本大使館和文化場館演出好幾齣舞作，期間受到日本基金會以及其他組織的支持。同一段時間，她也參與了舞蹈、歌劇、劇場以及電影等不同領域的合作案。

她曾在羅伯威爾森的歌劇作品中演出獨舞，並擔任盧辛達柴爾斯的替身。此外，她也曾和 Charlotte Nessi、Myriam Gourfink 等人合作。她以編舞家身分指導的一位藝術家，是法國尼姆當代藝術中心第五屆歐洲雙年展的大獎得主。2011 年，希格羅向志田女士推薦《Sanddorn Balance》。他提供技巧與道具給志田女士，由她獨自在巴黎詮釋演繹這支舞碼。最終，在希格羅的協助下，志田 2012 年在德國拍擊馬戲節首次演出她的版本的《Sanddorn Balance》。

首演幾個月後，她獲獎連連，其中包括俄國 Izhevsk 第五屆國際馬戲藝術節銀牌獎以及俄羅斯國家馬戲團的特別獎等。2013 年，在西班牙電視台的 YouTube 頻道大紅後，她接獲邀約到世界各地演出，並曾在 Sebastiano Toma 的節目中演出，與多位古典音樂家合作。目前她居住於巴黎，以志田美代子希格羅為名，進行《Sanddorn Balance》的系列演出。此外，也以本名志田美代子，從事演出和編舞等工作。在追求藝術的生命道途，她拒絕待在既定的框架中，她的藝術生命超脫限制，永遠不會停止。

## 陳長志 客席藝術家

旅德台灣藝術家，其創作反思文化歷史脈絡，回應奇觀現實。

他曾獲全國美展首獎以及諸多國際攝影賽獎項。個展有《實況透視》聲響與裝置展等；近年受邀展有《火辣身體、冷酷科技：新媒體藝術中的身體表演和編舞操作》、《松山原創基地節》、《清水地景藝術節》等；劇場影像設計有台北室內合唱團《我愛台灣》、賴翠霜舞創劇場《Blackout》等。長年相伴劇場界，他的創作之路持續邁進，彼此交流合作，共同創作影像、錄像。

而為表演藝術留下歷史見證，則是他迴向予劇場的社會責任。其拍攝科特·尤斯《綠桌》在台灣舞作重建之劇照作品，即獲德國「科隆德意志舞蹈文獻典藏館」典藏。



## 楊琇如 表演者

台灣藝術大學舞蹈系。台北市立大學舞蹈系碩士。從 1995 開始即參與中小型舞團及國內外獨立編舞家合作演出至今，亦發表個人創作作品，多年與組合語言舞團合作，曾參與亞維儂藝術節及愛丁堡藝穗節演出，亞維儂觀眾評語《美而動人的肢體表現》，1999 年獲美國 A.D.F 獎學金與美國 David Dorfman 舞團合作演出。

經歷：

2018 Casey Avaunt-《紅藍綠》（三十沙龍）

2017 Casey Avaunt -《It May Happen Anyway》



## 林姿均 表演者

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業。曾任世紀當代舞團、林文中舞團、組合語言舞團之舞者。現為自由藝術工作者。

經歷：

2018 人力飛行劇團《幾米音樂劇—向左走向右走》擔任城市少女角色

2017 組合語言舞團《Passing By》與《Dancing In Ink3》

2017 阡陌所《動量製造機》兒童影像互動舞蹈劇場

2016 阡陌所《風到哪去了》兒童影像互動舞蹈劇場



## 何嘉恩 表演者

台灣藝術大學舞蹈學系畢業，現為自由舞蹈工作者。

經歷：

2012 轟舞劇場《The numbers》、《速度》、《樓梯》

2016 黃懷德《撕裂》

2017 組合語言舞團《Passing By》、《Dancing In Ink3》



## 許書銓 表演者

台北市立大學舞蹈學系畢業。現就讀國立台北藝術大學舞蹈研究所表演組。自由舞蹈工作者。

經歷：

2018 客家音樂歌舞劇《天光》

2017 組合語言舞團《Dancing In Ink 3》

2017 安娜琪舞蹈劇場《與時間牽手》



## 蔡子萱 表演者

優人神鼓表演藝術班、實踐大學音樂系主修聲樂。

木蘭教學系統創辦人、華岡藝校教師、闊樂集女主唱天鼓擊樂團團員。

經歷：

2018 廣西歌舞劇院民族樂團「八桂情緣」

2018 天鼓擊樂團 & 鼓王黃瑞豐流行爵士樂團（新北市國際鼓藝節）

2016 佛光山禪靜共修祈福法會擊法鼓

2016 「追夢」- 蔡子萱的歌舞擊獨奏會導演





## 賴沅臻 製作人

國立台灣藝術大學舞蹈系、國立台灣師範大學表演藝術研究所碩士。典繹有限公司負責人。曾任安益國際展覽股份有限公司專案經理、頑石創意股份有限公司文創策展部經理、華山文創園區活動部經理、采風樂坊行銷企劃部經理、財團法人公共網路文教基金會總監、組合語言舞團製作人、執行製作、美江舞團國際藝術節行政總監。



## 沈柏宏 技術總監

資深劇場燈光設計師

台灣大學戲劇研究所（設計及技術理論組）碩士

台灣戲曲學院劇場藝術學系兼任講師、劇場自由工作者。從事燈光設計、舞台監督、技術統籌等工作，合作團體包括了組合語言舞團、優人神鼓、台北首督芭蕾舞團、屏風表演班、金枝演社、當代傳奇劇場、明華園戲劇團等。



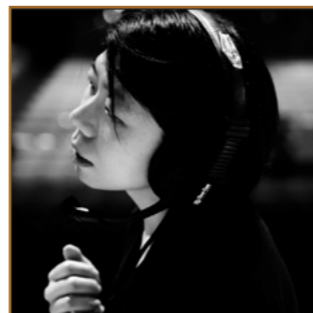
## 陳世興 音樂總監

現代音樂作曲家，音樂製作人。創作廣泛於現代藝術領域，包含現代舞作、劇場、電影、紀錄片、唱片，與國內外藝術家、導演、舞蹈家合作無數，作品風格東方空靈與現代人文，創新跨界，史詩極簡。Synthesizer, Electronic 提名金馬獎、金鐘獎、金曲獎，作品獲行政院新聞局－十二生肖美國影展最佳影片。



## 高一華 燈光設計

美國 Carnegie Mellon University 藝術碩士（MFA），主修燈光設計。現為台北藝術大學與台灣師範大學兼任講師、台灣技術劇場協會理事。2013 年以周先生與舞者們《重演》獲選 World Stage Design 燈光設計獎項；2016 年出版劇場燈光技術專書《At Full：劇場燈光純技術》。



## 陳龍傑 舞台監督

現任財團法人辜公亮文教基金會資深舞台總監

曾任財團法人中國信託文教基金會新舞台資深舞台總監

監督過台北市交響樂團的芭蕾舞劇以及歌劇、辜公亮文教基金會、雲門舞集、太古踏舞團等。



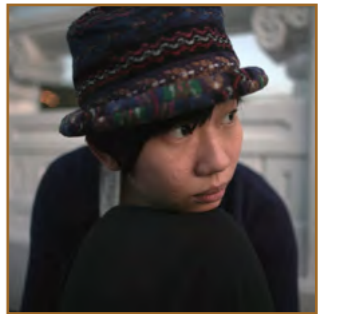
## 林子荃 影像設計

畢業於台灣藝術大學多媒體動畫藝術研究所，擅長以錄像、多頻道影像裝置、視覺化程式語言為創作媒材，並參與音樂、戲劇、舞蹈等跨領域合作及影像與多媒體設計。



## 林貝諭 裝置與服裝設計

國立台灣藝術大學。美術系學士。現為國立台灣藝術大學駐村藝術家，習慣依賴繪畫，關注影像、裝置、身體表演、聲音等跨領域藝術。嘗試摸索文字書寫與劇場性空間的關係，企圖再次塑造空間、身體、物件與文字之間的時間性與事件感，在舞蹈裡中尋找視覺性物件和身體之間的關係。攀爬著將（雕塑）物件擬人角色化，空間劇場化的創作脈絡裡，思考服裝作為雕塑的概念，以及將服裝作為一種有機體的延展概念，身體作為機械雕塑的可能嘗試。

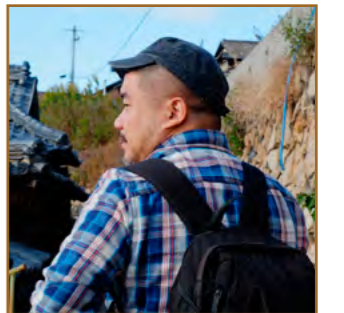


## 陳文德 平面設計

經歷誠品書店店面行銷美術，誠品好讀資深美術編輯。

現主持 winder design 視覺設計事務所，專職出版、劇場、電影等藝文設計 10 餘年。

曾入圍 2012 年第 23 屆金曲獎傳統暨藝術音樂類《最佳專輯包裝獎》。



## 周倩漪 文案統籌

台灣大學政治系畢業，東吳大學社會學碩士。現為藝文工作者。曾任兩廳院表演藝術雜誌企劃編輯、聯合報新聞編輯、影響電影雜誌編輯等。曾經於大安社區大學擔任講師。著有《自然心祕境－開啟感官金鑰的 52 條步道》、《美眉闖天下－10 個認真女生的創業故事》。



## 王珩 執行製作

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業。現就讀國立台北藝術大學舞蹈系創作組碩士。

現為自由舞者、編舞者身分工作。於 2015 年加入組合語言舞團並擔任舞團行政與多項計畫執行。



【組合語言舞團】由藝術總監楊桂娟在 1993 年 10 月於板橋成立，至今已二十五年。創團的理念植基於

【組】國內外優秀藝術家，從生活與生命中取材；

【合】鳴出新鮮、有活力、有創意、無國界的舞蹈語言。

【組合語言舞團】秉持默默耕耘態度，在台灣的表演藝術舞蹈界扮演中流砥柱的角色，提供國內外編舞家創作平台。例如國際知名美國 Alvin Ailey American Dance Theater 舞者 Ronald Brown、Paul Taylor Dance Company 舞者 David Grenke、Trisha Brown Dance Company 舞者 Wil Swason 與楊銘隆、法國編舞家 Mathilde Monnier 御用舞者林怡芳以及國內青壯派編舞家姚淑芬、林文中、賴翠霜、顏鳳曦、周書毅、田孝慈等 35 位編舞家，為台灣舞蹈及表演藝術界累積多元、獨特、精彩的舞作。

【組合語言舞團】作品特色呼應著當代藝術的發展與脈動，題材多從「關懷人與環境」理念出發及製作，為觀者與社會注入不間斷的人文省思。1993 年的《吃桃放你去迢迢》將城隍廟中七爺與八爺轉化成新鮮的形象，締造出人親土親的動人情節；1995 年的《季節》與 1998 的《山與狗》以親切的閩南語，創造出浪漫感人如詩的舞蹈語言；1999 年的《墜落天使》、2000 年的《On Line》以及 2003 年的《愛情新樂園》運用透明水管，所幻化出美輪美奐的生命天堂，令觀眾讚嘆。2004 年的《禮物》與《百合》，分別將本土道教信仰儀式中所用的「紅箋」，與象徵台灣土地精神的「百合花」，融入現代的肢體語彙，呈現了獨特的舞蹈美學。

除此之外，在創作的主題上，1989 年至 1993 年間，組合語言舞團藝術總監楊桂娟即從書法藝術中開展創作的道路。1996 年進一步策畫【舞蹈從書法中探索】系列專題，陸續推出結合書法及舞蹈藝術的作品，並走訪美、加與台灣各縣市。由於【組合語言舞團】對特定藝術及美學研究的堅持，以及提攜後進創作者的戮力奉獻，2014 年獲得第三十七屆吳三連獎藝術獎殊榮。



## 簡介 組合語言舞團

### 國內

如清風之飄舉，如急澗之跳脫靈動。—— 作家張曉風

從書法藝術入手，將中國文字形、音、義特質以及書寫時行氣間豐富的氣韻轉化成具有獨特東方色彩的舞蹈語言。——表演藝術雜誌

將西方現代舞的技巧融入了卓越精神性的中國文化，展現出一種不平凡的凝聚力與說服力。——Daily Bruin

舞蹈書法意味呈現創造性的轉化，舞蹈與書法凝然相合。——民生報

舞者們精氣神的凝聚令觀賞者在呼吸之間融入了他們的舞蹈，情感氣韻隨著舞者舞動泛起似漣漪般的波動，使人不知不覺的沉醉其中，享受那在喧囂的大都市裡難得的安靜與祥和。——表演藝術雜誌

節奏分明，情境張力十足。——自由時報

構築出透明、安靜、如夢似幻的天使國度。——中國時報

充滿了天啟式的神秘與美好，享受著劇場所創造的美妙空間。——自由時報

### 國外

舞作美麗且誠摯地掌握人性靈魂，引人深思。  
——美國加州大學戲劇舞蹈系主任 David Grenke

將現代手法融入傳統素材中，吸引廣大觀眾層，結構十分嚴謹且充滿感情與壯觀場面。——美國村聲雜誌舞評 Elizabeth Zimmer

來自台灣的組合語言舞團，席捲美國，重新定義了我們對於『現代』的假設和認知……楊桂娟手法平靜和平，肢體卻大膽狂放，西方的外在包裹著東方的精神。——美國紐約村聲雜誌

楊桂娟處理群舞作品的和諧性引人注目。男舞者精湛的舞技與女舞者優雅的身姿皆深具魅力。——英國愛丁堡 蘇格蘭人民報

## 舞評 組合語言舞團

### 1993 《吃桃，放你去迢迢》

編舞：楊桂娟 客席編舞者：Ronald Brown  
舞者：蘇子毓、李淑玲、李華平、陳曉蘋、廖香玲、洪明子、許秀如、苑瑞麟、林超來、應充明

### 1995 《河界》

編舞者：楊桂娟、王正芬、蘇子毓  
舞者：蘇子毓、安原良、瞿天成、張卉玉

### 1996 《運墨·飛白·舞中行》

編舞：楊桂娟、蘇子毓  
舞者：蘇子毓、王怡尹、李珮琳、游紹菁、金詩綦、許斐芸、陳慈好

### 1997 《XX 春天事件》

編舞：姚淑芬、黎美光、卓庭竹  
舞者：黎美光、蘇子毓、薛美良、楊琇如、鍾莉美、潘鈺楨

### 1998 《發燒生命契約》

編舞：楊桂娟、David Grenke  
客席編舞者：David Grenke  
舞者：楊琇如、周怡、蘇子毓、吳淨如、唐嘉鳳

### 1999 《世紀末的美麗》

編舞：楊桂娟  
客席舞者：Levi Gonzalez  
舞者：楊琇如、唐嘉鳳、洪儷今、林雅芬、葉碧菊、許倩瑜

### 2000 《2000 異世界》

編舞者：楊桂娟、林秀貞、顏鳳曦、楊銘隆、陳偉誠  
舞者：楊琇如、唐嘉鳳、林志斌、鍾莉美、李蕙雯、沈家蓁、許月華（特別客串）

### 2001 《高感性檔案》

編舞：楊桂娟、Wil Swanson、林怡芳  
舞者：楊琇如、林志斌、鍾莉美、薛欣宜、葉碧菊、李國治

### 2001 《生命花園》

編舞：楊桂娟  
舞者：楊琇如、鍾莉美、王怡尹、徐明紀、謝明睿



### 2002 《紅樓夢》

編舞：楊桂娟、姚淑芬、鄭莉莉、Sandrine Maisonneuve  
舞者：Sandrine Maisonneuve、鄭莉莉、林志斌、李國治、鍾莉美、薛欣宜、李國治、鍾莉美、薛欣宜、潘鈺楨、陳俞樺、余雅婷、許倩瑜、陳姿潔

### 2002 《逐浪》

編舞：楊桂娟、陳書芸、林文中  
舞者：楊琇如、林志斌、鍾莉美、李國治、潘鈺楨、許倩瑜、潘勇互、谷慕特·法拉

### 2003 《身聲不息》

編舞：楊桂娟  
舞者：楊琇如、林志斌、潘鈺楨、薛欣宜、陳姿潔、林依潔、黃香梅

### 2004 《東方驚艷》

編舞：楊桂娟  
舞者：林志斌、楊琇如、潘鈺楨、薛欣宜、陳姿潔、潘勇互、王有丞

### 2005 《為了 10 萬元》

編舞：林祐如、徐玉如、周書毅  
舞者：楊乃璇、湯岫璇、林美宏、陳怡君、郭秋妙、許瑋玲、陳姿潔、郭佳雁、陳柏清、林春輝、廖苡晴、周書毅、林祐如

### 2006 《北極光》

編舞：楊桂娟、David Grenke  
舞者：楊琇如、林志斌、潘鈺楨、薛欣宜、陳姿潔、楊乃璇、Karl Herlinger、Shanti Guirao、Brian Runstrom

### 2007 《花言·巧語·身聲慢》

編舞：賴翠霜、楊琇如、李國治  
舞者：楊琇如、李國治、黃香梅、周秦

### 2008-2009 《日光玉》

編舞：楊桂娟、姚淑芬、林文中  
舞者：王維銘、李國治、周書毅、楊琇如、鍾青蓉、許倩瑜、薛欣宜、張華璋、黃詠淮、何逸庭、楊雅鈞

### 2010 《首映會》

編舞：賴翠霜  
舞者：楊琇如、汪秀珊、楊雅鈞、洪苡真



## 2011 《微笑飛了！在空中盤旋》

編舞：楊桂娟  
客席舞蹈家：侯瑩 客席鋼琴家：李宇鎔  
舞者：王怡湘、王宣瑜、楊雅鈞、黃詠淮、洪苡真

## 2012 《首映會 2.0》

編舞：賴翠霜  
舞者：楊琇如、古竺穎、黃郁慈、陳依婷、齊藤亞琦

## 2013 《願》

編舞：王維銘、賴翠霜、顏鳳曦  
舞者：王維銘、楊琇如、張苑真、劉孟婷、李姿穎、王怡湘、林姿均、吳壽安、許書銓

## 2013 《月照》

編舞：楊桂娟  
舞者：楊琇如、李姿穎、王怡湘、林姿均、雷斯菁、吳壽安、許書銓、周瓊薇  
客席演奏家：楊培詩、吳媛蓉

## 2014 《運墨·飛白·舞中行 2》

編舞：楊桂娟、賴翠霜  
舞者：楊琇如、林姿均、李姿穎、雷斯菁、蔡雅婷、余宜珊

## 2015 《ID 迷藏》

編舞：田孝慈、陳詠俐、Douglas Gillespie  
舞者：田孝慈、陳詠俐、Douglas Gillespie、雷斯菁、楊雅鈞、潘柏伶、王甯、王筑樺

## 2016 組合語言舞團 X 田孝慈 《洞》

編舞：田孝慈  
舞者：汪秀珊、田孝慈、楊雅鈞、潘柏伶、王甯、王筑樺、張雅媛

## 2017 組合語言舞團 X 複象公場 《嗚呼哀哉》

編舞：譚天、林貝諭、張雅為、李承嵩、王珩  
舞者：譚天、張雅為、嘎造·伊漾、李承嵩、王珩

## 2018 《如夢，看雲去》

編舞：楊桂娟  
特邀藝術家：Miyoko Shida Rigolo  
演出：楊琇如、林姿均、許書銓、何嘉恩、蔡子萱



團長藝術總監 | 楊桂娟

製作人 | 賴沅臻

編舞者 | 楊桂娟

特邀藝術家 | Miyoko Shida Rigolo

文件展策展人 | 陳長志

技術總監 | 沈柏宏

燈光設計 | 高一華

舞台監督 | 陳龍傑

音樂總監 | 陳世興

影像設計 | 林子荃

裝置與服裝設計 | 林貝諭

視覺攝影 | 陳長志

平面設計 | 陳文德

文案統籌 | 周倩漪

音響技術 | 張國泰

錄像導演與拍攝 | 陳彥宏

表演者 | 楊琇如、林姿均、許書銓、何嘉恩、

蔡子萱

執行製作 | 王珩

行政助理 | 陳佩樺、陳俞臻

主辦單位 | 組合語言舞團

贊助單位 | 新北市政府文化局、國家文化藝術基金會

Rigolo Swiss Nouveau Cirque presents Sanddorn Balance. Performed by Miyoko Shida Rigolo

感謝 |

王健美、平珩、石志如、田孝慈、古名伸、李昇達、李佩芸、李慧、李冀禹、何逸庭、余宜珊、宋蓉珊、周書毅、吳宜樺、狄家玲、金詩榮、吳愉璇、洪佩玉、柯志淑、胡子欣、柯佳欣、徐建宇、張曉風、陳雲、黃蘭琇、黃韻茹、曾照薰、楊紫好、雷斯菁、潘才玲、廖貞順、劉啟亞、劉純英、賴翠霜、薛美良、謝明霏、謝欣好、蘇威嘉、蘇筱韻、台北市景興國中、台北市中正高中、台北市立大學、台北市永樂國小、國立台灣藝術大學、國立台灣大學現代舞社、華岡藝術學校、新北市中山實驗小學、新北市彭福國小、新北市江翠國小、蠟舞劇場 (按姓氏筆畫順序)

 組合語言舞團  
Assembly Dance Theatre

Facebook | 組合語言舞團

Email | adtdance@gmail.com

舞團網址 | <https://adtdance.wixsite.com/mysite/25>

10/27 六 Sat. 19:30 新莊文化藝術中心演藝廳  
10/28 日 Sun. 14:30 Xinzhuang Cultural Arts Center

